

2. Un dio simpatico: Mercurio

E Romanorum deis Mercurius potens (= potente) erat: | Maiae filius, cum diis et deabus plerumque (= perlopiù) in caelo vivebat et caelicolum convivia lyrae sono delectabat. | Aliquando in terram advolabat, | quia deorum nuntius erat | et nuntii officia sine mora explebat. || Alas enim petaso et calceis aptabat | alarumque auxilio e deorum domicilio celeriter in terram iussa portabat. | Erat etiam deus doli, mercaturae, somniorum et pascuorum. | Praecipue Arcadiae incolae templa atque aras Mercurio erexerant | et in viarum compitis Hermas, seu (= ossia) Mercurii signa, exstruebant. | Quotannis Arcadiae incolae Hermas coronis ornabant. | Mercurius dextra caduceum destrungebat animasque ad Inferum loca ducebat.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>valutazione analitica</i>											
	correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione										
<i>valutazione sintetica</i>											
	resa/comprendimento globale del brano proposto										
	cura formale nella versione in italiano										

legenda: LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione
 1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)
 M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)
 L = errore lessicale
 X = manca una parte della traduzione

nome e cognome

3. Serenità di vita in campagna

Otium nostrum iucundum est. | Etsi divitias magnas non habemus et praedium nostrum exiguum est, | tamen satis commode vivimus. | Nos (= Noi) enim magnificas villas et marmorea pavimenta contemnimus (= disprezziamo). | Plerumque (= Perlopiù) circa horam primam (= verso le sette) evigilamus ||, hortum nostrum pererramus, varias plantas disponimus. Ambulamus, vel per semitas incedimus. | Saepe in antrum opacum intramus et ibi legimus aut scribimus. | Balnei cito venit hora. | Deinde accubamus et prandemus, dum servus mensam ministrat. | Postea tabellas poscimus et scribimus. | Si vicini adveniunt, in aperto sedemus et iucunda habemus colloquia. | Campos et saxa circumspicimus, dum procul villarum tecta iam fumant.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>valutazione analitica</i>											
	correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione										
<i>valutazione sintetica</i>											
	resa/comprendimento globale del brano proposto										
	cura formale nella versione in italiano										

- legenda: LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione
 1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a luogo)
 M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo ecc.)
 L = errore lessicale
 X = manca una parte della traduzione

nome e cognome